

No. 38996

**Spain
and
Bulgaria**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Bulgaria on the reciprocal recognition and the exchange of driving licences (with annex). Madrid, 30 April 2002

Entry into force: *provisionally on 30 April 2002 by signature and definitively on 27 September 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *Bulgarian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 18 November 2002*

**Espagne
et
Bulgarie**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Bulgarie sur la reconnaissance réciproque et l'échange de permis de conduire (avec annexe). Madrid, 30 avril 2002

Entrée en vigueur : *provisoirement le 30 avril 2002 par signature et définitivement le 27 septembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *bulgare et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 18 novembre 2002*

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

Посолство на Република България
в Мадрид - Испания

*Embajada de Bulgaria
Madrid*

№ КО.02-109

ВЕРБАЛНА НОТА

Посолството на Република България в Мадрид поднася своите почитания на Министерството на външните работи на Кралство Испания и като има предвид, че в двете страни правилата и сигнализацията, които регулират движението, са съобразени с Виенската конвенция от 8 ноември 1968 г. за движение по пътищата и че както видовете свидетелства, така и изискваните условия и изпитите, които се полагат за получаване на свидетелства за управление, са взаимно съвместими придържайки се основно към разпоредбите на Директива 91/439/СЕЕ за свидетелствата за управление, и с цел да се улесни международното движение по пътищата между двете страни, има честта да уведоми, че българското Правителство желае да сключи Споразумение между Република България и Кралство Испания за взаимно признаване и преиздаване на свидетелствата за управление на моторни превозни средства при следните условия:

1. Испания и България признават взаимно националните си свидетелства за управление на моторни превозни средства, издадени от властите на двете страни, при условие, че са валидни и са в съответствие с Анекс I от настоящото Споразумение.

2. Притежателят на валидно свидетелство за управление, издадено от една от Договарящите се държави, има право да управлява временно на територията на другата Държава моторни превозни средства от категориите, за които свидетелството му е в сила, за времето определено в националното законодателство на страната, в която желае свидетелството му да е валидно.

3. След като изтече периодът, посочен в предходния параграф, притежателят на свидетелството за управление на моторно превозно средство, издадено от една от Държавите, който установи обичайното си местоживееие в другата Държава, може да замени свидетелството си за управление за еквивалентно такова от Държава по местожителство, без да трябва да се подлага на шофьорски изпит.

По изключение българските шофьори, които поискат смяна на свидетелството за категории С и D, трябва чрез съответния изпит, положен устно, когато така е поискан, да удостоверят, че притежават специфичните теоретични познания за движението по пътищата за тази категория превозни средства, без тези по механика, а желаещите да подменят свидетелствата за категории С+Е и D+Е трябва да положат и изпит за движение по пътища, отворени за общо движение, използвайки превозни средства от видовете, за които се разрешава управлението със споменатите свидетелства.

4. В случай, че съществуват основателни съмнения за автентичността на свидетелството за управление, за което се иска преиздаването, приемащата Държава, в която се поиска смяната, може да изиска от компетентните власти или органи на другата Държава, издаващи свидетелствата за управление, потвърждение на автентичността на същите.

5. Договореното в настоящото Споразумение не изключва задължението да се изпълнят административните формалности, предвидени в нормативните актове на всяка Държава за преиздаване на свидетелствата за управление, като попълване на формуляр-молба, представяне на медицинско свидетелство, на свидетелство за съдимост или на такова за отсъствие на административни задължения или заплащането на съответна такса.

Преиздаденото свидетелство се връща на властите, които са го издали, в съответствие с предвиденото от двете Страни.

6. Двете Договарящи се държави си разменят образци на съответните си свидетелства за управление. След преиздаването им, свидетелствата се връщат на властите или органите на издалата ги Държава, които се определят от двете Договарящи държави, преди влизането в сила на настоящото Споразумение.

7. Настоящото Споразумение може да не бъде прилагано за свидетелствата, издадени в едната и другата Държава чрез смяна на друго свидетелство, получено в Държава, различна от подписващите настоящото Споразумение.

8. Настоящото Споразумение е за неопределено време и може да бъде денонсирано от всяка една от Договарящите се страни посредством писмено уведомяване в срок от три месеца предварително.

В случай, че предходното предложение е приемливо за Правителството на Кралство Испания, тази Вербална нота и утвърдителният отговор на Министерството на външните работи на Кралство Испания, които имат еднаква сила на български и испански език, ще съставляват Споразумение между двете страни, което ще се прилага временно от датата на размяната на настоящите Ноти и ще влезе в сила от датата на получаването на втората от Вербалните ноти, с които Договарящите се страни взаимно се уведомяват за изпълнението на изискванията на националните им законодателства, необходими за влизането на Споразумението в сила.

Посолството на Република България използва случая, за да изрази пред Министерството на външните работи на Кралство Испания уверенията в отличната си към него почит.

Мадрид, 30 април 2002 г.

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

АНЕКС I

ТАБЛИЦА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ МЕЖДУ КАТЕГОРИИТЕ НА БЪЛГАРСКИТЕ И ИСПАНСКИТЕ СВИДЕТЕЛСТВА

ИСПАНСКИ СВИДЕТЕЛСТВА	БЪЛГАРСКИ СВИДЕТЕЛСТВА										
	A	B	C	D	BE	CE	DE	Tтв	Tтм	Tкт	M
A1											
A	x										
A	x										
B		x									
C											
C			x								
D1											
D				x							
B+E					x						
C+B											
C+E						x					
D1+E											
D+E							x				
LCC											x
LVA										x	
ЗАБЕЛЕЖКИ								(1)	(2)		

- (1) Българското свидетелство за категория Tтв не може да се смени с никое испанско, защото няма еквивалент.
 (2) Българското свидетелство за категория Tтм не може да се смени с никое испанско, защото няма еквивалент.

II

MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES

DIR. GRAL. AS. CONSULARES
Y PROTECCION ESPAÑOLES
EN EL EXTRANJERO

SUBDIRECCION GENERAL
DE ASUNTOS JURIDICOS
CONSULARES

ВЕРБАЛНА НОТА

Министерството на външните работи на Кралство Испания поднася почитанията си на Посолството на Република България в Мадрид и има честта да потвърди получаването на негова Вербална нота № КО.02-109 от 30 април 2002 г., в която се казва следното:

[See note I -- Voir note I]

Министерството на външните работи уведомява, че Испания изразява съгласие с предходното и следователно Вербалната нота на Посолството и настоящата Нота-отговор съставляват Споразумение между двете страни в тази област, което ще се прилага временно от датата на размяната на настоящите Ноти и ще влезе в сила от датата на получаването на втората от Вербалните ноти, с които Договарящите се страни взаимно се уведомяват за изпълнението на изискванията на националните им законодателства, необходими за влизането на Споразумението в сила.

Министерството на външните работи на Кралство Испания използва случая, за да изрази пред Посолството на Република България уверенията в отличната си към него почит **AA**

Мадрид, 30 април 2002 г.

ПОСОЛСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ В МАДРИД

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

I

*EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE BULGARIA EN
EL REINO DE ESPAÑA*

*Embajada de Bulgaria
Madrid*

Nr. KO.02-109

NOTA VERBAL

La Embajada de la República de Bulgaria en Madrid saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España, y teniendo en cuenta que en ambos países las normas y señales que regulan la circulación se ajustan a la Convención de Viena, de fecha 8 de noviembre de 1968, sobre circulación por carretera, y que tanto las clases de permisos como las condiciones que se exigen y las pruebas que se realizan para la obtención de los permisos y licencias de conducción son homologables, ajustándose básicamente a las disposiciones de la Directiva 91/439/CEE sobre el Permiso de Conducción, y con el fin de facilitar la circulación internacional por carretera entre los dos países, tiene el honor de poner en su conocimiento que el Gobierno búlgaro desea concluir un Acuerdo entre la República de Bulgaria y el Reino de España sobre el reconocimiento recíproco y el canje de los permisos de conducción en los siguientes términos:

1. España y Bulgaria reconocen recíprocamente los permisos y licencias de conducción nacionales expedidos por las autoridades de los dos países, siempre que se encuentren en vigor, y de acuerdo con el Anexo I del presente Acuerdo.

2. El titular de un permiso o licencia de conducción válido y en vigor expedido por uno de los Estados Contratantes, está autorizado a conducir temporalmente en el territorio del otro Estado vehículos de motor de las categorías para las cuales su permiso sea válido, durante el tiempo que determine la legislación nacional del país donde se pretenda hacer valer esta autorización.

3. Pasado el período indicado en el párrafo anterior, el titular de un permiso o licencia de conducción expedido por uno de los Estados, que establezca su residencia normal en el otro Estado, podrá canjear su permiso o licencia de conducción por el equivalente del Estado de residencia, sin tener que realizar un examen de conducción

Como excepción, los conductores búlgaros que soliciten el canje de permisos de conducción de las clases C y D, deberán acreditar, mediante la correspondiente prueba, realizada, si así se solicita, en forma oral, que poseen los conocimientos teóricos específicos sobre la circulación de esta clase de vehículos, excluidos los de mecánica, y los solicitantes de canje de permisos de las clases C+E y D+E deberán realizar además una prueba de circulación en vías abiertas al tráfico general, utilizando un conjunto de vehículos de los que autorizan a conducir dichos permisos.

4. En el caso de que existieran dudas fundadas sobre la autenticidad del permiso o licencia que se pretende canjear, el Estado de acogida en el que se solicite el canje podrá solicitar de la autoridad u organismo competente en el otro Estado para la expedición de los permisos y licencias de conducción la comprobación de la autenticidad de aquél.

5. Lo dispuesto en el presente Acuerdo no excluye la obligación de realizar las formalidades administrativas que establezca la normativa de cada Estado para el canje de los permisos de conducción, tales como rellenar un impreso de solicitud, presentar un certificado médico, certificado de inexistencia de antecedentes penales o administrativos o el pago de tasa correspondiente.

El permiso canjeado será devuelto a la Autoridad que lo expidió de acuerdo con lo que ambas Partes determinen.

6. Los dos Estados Contratantes intercambiarán modelos de sus respectivos permisos y licencias de conducción. Los permisos, una vez canjeados, serán devueltos a la autoridad u organismo del Estado que los hubiera expedido que, antes de la entrada en vigor de este Acuerdo, determinen los dos Estados Contratantes.

7. Este Acuerdo podrá no ser de aplicación a los permisos expedidos en uno u otro Estado por canje de otro permiso obtenido en un Estado distinto de los firmantes del presente Acuerdo.

8. Este Acuerdo tendrá una duración indeterminada y puede ser denunciado por cada una de las Partes Contratantes mediante notificación con tres meses de antelación.

En caso de que la propuesta anterior sea aceptable para el Gobierno del Reino de España, esta Nota Verbal y la de la contestación afirmativa del Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España, que tendrán igual validez en el idioma búlgaro y español, constituirán un Acuerdo entre ambos países que se aplicará provisionalmente a partir de la fecha del Canje de las presentes Notas y que entrará en vigor desde la fecha de la recepción de la segunda de las Notas Verbales por medio de las cuales las Partes Contratantes se comuniquen mutuamente el cumplimiento de los requisitos de sus legislaciones nacionales necesarios para la entrada en vigor del Acuerdo.

La Embajada de la República de Bulgaria aprovecha la oportunidad para reiterar al Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España el testimonio de su más alta y distinguida consideración.✍

Madrid, 30 de Abril de 2002

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DEL REINO DE ESPAÑA

ANEXO I

TABLA DE EQUIVALENCIAS ENTRE LAS CLASES DE PERMISOS BÚLGAROS Y ESPAÑOLES

PERMISOS ESPAÑOLES	PERMISOS BÚLGAROS										
	A	B	C	D	BE	CE	DE	T _{TB}	T _{TM}	T _{KT}	M
A1											
A	x										
A	x										
B		x									
C											
C			x								
D1											
D				x							
B+E					x						
C+B											
C+E						x					
D1+E											
D+E							x				
LCC											x
LVA										x	
OBSERVACIONES								(1)	(2)		

- (1) El permiso búlgaro de la clase T_{TB} no es canjeable por ningún español, al no existir equivalente.
 (2) El permiso búlgaro de la clase T_{TM} no es canjeable por ningún español, al no existir equivalente.

II



MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES

DIR. GRAL. AS. CONSULARES
Y PROTECCION ESPAÑOLES
EN EL EXTRANJERO

SUBDIRECCION GENERAL
DE ASUNTOS JURIDICOS
CONSULARES

CONVENIOS
DMBG

NOTA VERBAL

El Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España saluda atentamente a la Embajada de la República de Bulgaria en Madrid, y tiene el honor de acusar recibo de su Nota Verbal nº Ko-02-109, de fecha 30 de abril de 2002, que dice lo siguiente:

[See note I -- Voir Note I]

El Ministerio de Asuntos Exteriores comunica que España está conforme con lo que antecede y, por consiguiente, la Nota Verbal de esa Embajada y la presente Nota de respuesta constituyen un Acuerdo entre los dos países en esta materia, que se aplicará provisionalmente a partir de la fecha del Canje de las presentes Notas y que entrará en vigor desde la fecha de la recepción de la segunda de las Notas Verbales por medio de las cuales las Partes Contratantes se comuniquen mutuamente el cumplimiento de los requisitos de sus legislaciones nacionales necesarios para la entrada en vigor del Acuerdo.

El Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de la República de Bulgaria el testimonio de su más alta consideración. *MA*

Madrid, a 30 de abril de 2002

A LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE BULGARIA EN MADRID

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Embassy of the Republic of Bulgaria in the Kingdom of Spain

NOTE VERBALE

No. KO.02-109

The Embassy of the Republic of Bulgaria in Madrid presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain and, taking into consideration the fact that in both countries traffic rules and signs conform to the Vienna Convention on Road Traffic of 8 November 1968 and that both the categories of driving licences and the conditions and proof required for the granting of licences are comparable and basically in keeping with the provisions of Council Directive 91/439/EEC on driving licences, and with a view to facilitating international road traffic between the two countries, has the honour to inform it that the Bulgarian Government wishes to conclude an Agreement between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Spain on the reciprocal recognition and exchange of driving licences, as follows:

1. Spain and Bulgaria reciprocally recognize national driving licences issued by the authorities of the two countries, provided that they are current and conform to annex I of this Agreement.

2. The holder of a valid and current driving licence issued by one of the Contracting States shall be authorized temporarily to drive in the territory of the other State motor vehicles of a type for which the licence is valid, for a period of time to be determined by the domestic legislation of the country where such authorization is to apply.

3. After the period indicated in the preceding paragraph, the holder of a driving licence issued by one of the States who takes up habitual residence in the other State may exchange the driving licence for the corresponding licence issued by the State of residence, without having to pass a driving test.

Exceptionally, Bulgarian drivers who apply to exchange category C or D driving licences must show, by submitting appropriate proof, given orally if so requested, that they have the specific theoretical knowledge not including mechanical knowledge needed to drive this category of vehicle, and drivers who apply to exchange category C+E and D+E driving licences must pass a driving test on streets open to general traffic which involves operating every type of vehicle which such licences authorize them to drive.

4. If there are reasonable doubts about the authenticity of the licence to be exchanged, the State in which an exchange is requested may request the authority or organ in the other State with competence to issue driving licences to verify its authenticity.

5. The provisions of this Agreement shall not set aside the obligation to complete the administrative formalities established by the regulations of each State for the exchange of driving licences, such as completion of an application form, presentation of a medical certificate, certification of the absence of a criminal or administrative record or payment of the relevant fee.

Exchanged licences shall be returned to the authority which issued them, as determined by the two Parties.

6. The two Contracting Parties shall exchange models of their respective driving licences. Exchanged licences shall be returned to the authority or organ of the issuing State, which authorities shall be designated by the two Contracting States prior to the entry into force of this Agreement.

7. This Agreement may not be applicable to licences issued in either State in exchange for another licence obtained in a State other than the signatories to this Agreement.

8. This Agreement shall remain in force indefinitely and may be denounced by either Contracting Party following three months' advance notice.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Spain, this note verbale and that of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain confirming its acceptance, the texts of which in the Bulgarian and Spanish languages are equally authentic, shall constitute an Agreement between the two countries which shall be provisionally applicable from the date of exchange of these note verbales and shall enter into force from the date of receipt of the second of the notes whereby the Contracting Parties notify each other of the completion of their domestic legal requirements for the entry into force of the Agreement.

The Embassy of the Republic of Bulgaria takes this opportunity to convey to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain the renewed assurances of its highest consideration.

Madrid, 30 April 2002

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain

ANNEX I

TABLE OF EQUIVALENT CATEGORIES OF BULGARIAN AND SPANISH LICENCES

PERMIS ESPAGNOLS	PERMIS BULGARES										
	A	B	C	D	BE	CE	DE	TTB	TTM	TKT	M
A1											
A	x										
A	x										
B		x									
C											
C			x								
D1											
D				x							
B+E					x						
C+B											
C+E						x					
D1+E											
D+E							x				
LCC											x
LVA										x	
OBSERVATIONS								(1)	(2)		

1 The Bulgarian category TTB licence cannot be exchanged for any Spanish licence, there being no equivalent.

2 The Bulgarian category TTM licence cannot be exchanged for any Spanish licence, there being no equivalent.

II
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

NOTE VERBALE

Agreements

DM/BG

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain presents its compliments to the Embassy of the Republic of Bulgaria in Madrid and has the honour to acknowledge receipt of its note verbale No. KO.02-109 dated 30 April 2002, reading as follows:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs informs the Embassy that the foregoing is acceptable to Spain and that, accordingly, the Embassy's note verbale and this note in reply constitute an Agreement between the two countries in that regard, which shall be provisionally applicable from the date of the exchange of these notes verbales and shall enter into force from the date of receipt of the second of the notes whereby the Contracting Parties notify each other of the completion of the domestic legal requirements for the entry into force of the Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain takes this opportunity to convey to the Embassy of the Republic of Bulgaria the renewed assurances of its highest consideration.

Madrid, 30 April 2002

Embassy of the Republic of Bulgaria in Madrid

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Ambassade de la République de Bulgarie près le Royaume d'Espagne

NOTE VERBALE

No KO.02-109

L'ambassade de la République de Bulgarie à Madrid présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et, compte tenu du fait que dans les deux États les normes et signalisations réglementant la circulation sont conformes à la Convention de Vienne du 8 octobre 1968 sur la circulation routière et que les conditions à remplir et les épreuves auxquelles sont soumis les candidats à l'obtention de permis de conduire sont comparables et fondamentalement conformes aux dispositions de la Directive 91/439/EEC sur les permis de conduire, et en vue de faciliter la circulation routière internationale entre les deux pays, a l'honneur de porter à sa connaissance que le Gouvernement bulgare souhaite conclure un accord entre la République de Bulgarie et le Royaume d'Espagne sur la reconnaissance réciproque et l'échange de permis de conduire nationaux, dans les termes suivants :

1. L'Espagne et la Bulgarie reconnaîtront réciproquement les permis de conduire nationaux délivrés par les autorités des deux pays, pour autant qu'ils soient en cours de validité et conformes à l'Annexe I du présent accord.

2. Le titulaire d'un permis de conduire valable et en vigueur, délivré par l'un des États contractants, sera autorisé à conduire temporairement sur le territoire de l'autre État des véhicules à moteur des catégories pour lesquelles son permis est valable pendant la période de temps déterminée par la législation nationale du pays dans lequel il souhaite faire valoir cette autorisation.

3. Une fois échu le délai indiqué dans le paragraphe ci-dessus, le titulaire d'un permis de conduire délivré par l'un des pays qui établit sa résidence normale dans l'autre pays, pourra échanger son permis de conduire contre un permis équivalent du pays de résidence, sans devoir se soumettre à un examen de conduite.

À titre exceptionnel, les conducteurs bulgares qui demandent à échanger leurs permis de catégorie C et D devront prouver, oralement si on le leur demande, au moyen de justificatifs suffisants qu'ils ont toutes les connaissances théoriques autres que mécaniques nécessaires pour conduire des véhicules des catégories susmentionnées, et les conducteurs qui demandent à échanger des permis des catégories C+E et D+E devront se soumettre, sur des routes ouvertes à la circulation publique, à un examen de conduite portant sur les moyens de faire fonctionner tous les types de véhicules que les permis susmentionnés les autorisent à conduire.

4. Dans le cas où des doutes fondés existeraient quant à l'authenticité du permis à échanger, l'État dans lequel l'échange est sollicité pourra demander à l'autorité ou à l'organisme compétent de l'autre État en matière de délivrance des permis de conduire que l'authenticité dudit permis soit confirmée.

5. Les dispositions du présent accord n'excluent pas l'obligation de se soumettre aux formalités administratives prévues par la législation de chacun des pays pour l'échange de permis de conduire, telles que remplir une formule de demande, présenter un certificat médical et un certificat d'inexistence d'antécédents pénaux et administratifs ou acquitter la taxe exigée.

Les permis échangés seront restitués à l'autorité qui les avait délivrés, selon des modalités définies par les deux États.

6. Les deux États contractants procéderont à l'échange de leurs modèles de permis de conduire respectifs. Les permis seront retournés à l'autorité ou à l'organisme que les deux États contractants auront déterminé avant l'entrée en vigueur du présent accord.

7. Le présent accord ne s'appliquera pas aux permis délivrés dans l'un ou l'autre pays par l'échange d'un autre permis obtenu dans un État autre que les États signataires du présent accord.

8. Le présent accord restera indéfiniment en vigueur et pourra à tout moment être dénoncé par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois.

Si la proposition contenue dans la présente note verbale rencontre l'agrément du Royaume d'Espagne, le texte de cette note et celui de la note verbale de confirmation du Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne, rédigés en espagnol et en bulgare, les deux versions faisant également foi, seront considérés comme constituant un accord entre les deux pays qui s'appliquera à titre provisoire à partir de la date à laquelle ces notes verbales seront échangées et entrera en vigueur à la date de réception de la deuxième note par laquelle l'une des parties contractantes aura notifié à l'autre l'accomplissement des procédures internes relatives à la conclusion et à l'entrée en vigueur de l'accord.

L'ambassade de Bulgarie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne les assurances de sa très haute considération.

Madrid, le 30 avril 2002

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne

ANNEXE I

Tableau des catégories équivalentes de permis

PERMIS ESPAGNOLS	PERMIS BULGARES										
	A	B	C	D	BE	CE	DE	TTB	TTM	TKT	M
A1											
A	x										
A	x										
B		x									
C											
C			x								
D1											
D				x							
B+E					x						
C+B											
C+E						x					
D1+E											
D+E							x				
LCC											x
LVA										x	
OBSERVATIONS								(1)	(2)		

1 Le permis bulgare de catégorie TTB ne peut être échangé contre un permis espagnol dans la mesure où il n'a pas d'équivalent.

2 Le permis bulgare de catégorie TTM ne peut être échangé contre un permis espagnol dans la mesure où il n'a pas d'équivalent.

II
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

NOTE VERBALE

Accords

DM/BG

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne présente ses compliments à l'ambassade de la République de Bulgarie à Madrid et a l'honneur d'accuser réception de sa note verbale No KO.02-109 du 30 avril 2002, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères informe l'ambassade de Bulgarie que le texte ci-dessus rencontre son agrément et que la note verbale de l'ambassade ainsi que la présente réponse constituent un accord en la matière entre les deux pays, qui s'appliquera à titre provisoire à partir de la date à laquelle ces notes verbales seront échangées et entrera en vigueur à la date de réception de la deuxième note par laquelle l'une des parties contractantes aura notifié à l'autre l'accomplissement des procédures internes relatives à la conclusion et à l'entrée en vigueur de l'accord.

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne saisit cette occasion pour renouveler à l'ambassade de la République de Bulgarie les assurances de sa très haute considération

Madrid, le 30 avril 2002

Ambassade de la République de Bulgarie à Madrid

